

„Land & Leute“

Nasz Partner / Unser Partner:

Stowarzyszenie Region Lausitzer Neiße e.V. zajmuje się promocją turystyki oraz ochroną przyrody i kultury na Łużycach. W tym kontekście organizowane są wycieczki rowerowe z przewodnikiem i wycieczki przez wschodnie Dolne Łużycy i powiat Żary / dawniej Sorau. Stowarzyszenie utrzymuje również bliskie kontakty z władzami lokalnymi w Niemczech i Polsce oraz przedsiębiorcami. Zachęca też i wspiera udział dzieci, młodzieży, seniorów i osób niepełnosprawnych do kontaktu z lokalną przyrodą i kulturą.

Region Lausitzer Neiße e.V.

Der Verein Land & Leute Region Lausitzer Neiße e.V. beschäftigt sich mit der Förderung von Tourismus und dem Erhalt von Natur und Kultur in der Lausitz. In diesem Zusammenhang werden geführte Radtouren und Exkursionen durch die östliche Niederlausitz und den Kreis Żary/ehemals Sorau organisiert. Ebenfalls werden enge Kontakte zu deutschen und polnischen Behörden sowie Unternehmen aufgebaut und gepflegt. Auch das Heranführen von Kindern, Jugendlichen, Senioren und Behinderten an die heimische Natur und Kultur werden gefördert und unterstützt.

Niniejszy projekt powstał na skutek współpracy Fundacji Natura Polska, Urzędu Miejskiego w Nowogrodzie Bobrzańskim oraz niemieckiego Stowarzyszenia Land &Leute“ Region LausitzerNeiße e. V. w celu rozwoju współpracy na rzecz kontaktów polsko-niemieckich przez rozbudowę sieci szlaków rowerowych oraz ich promocję w celu dalszego wzajemnego poznawania pogranicza polsko-brandenburskiego.

W ramach projektu wykonano koncepcję nowych szlaków turystycznych w gminie Nowogród Bobrzański, szlak rowerowy na trasie Nowogród Bobrzański-Lagoda-Nowogród Bobrzański z tablicami informacyjnymi i mapę turystyczną prezentującą nowy i projektowane do wykonania szlaki. Partnerzy projektu zorganizowali też w 2020 roku dwa rajdy rowerowe w Forst i Nowogrodzie Bobrzańskim poznając atrakcje pogranicza polsko-niemieckiego w Euroregionie Sprewa-Nysa-Bóbr.

Dieses Projekt ist das Ergebnis der Zusammenarbeit zwischen der Stiftung Fundacja Natura Polska, der Stadtverwaltung in Nowogród Bobrzański und dem deutschen Verein „Land & Leute“ Region Lausitzer Neiße e.V. zur Entwicklung der Zusammenarbeit für polnisch-deutsche Kontakte durch den Ausbau des Radwegenetzes und deren Förderung, um das gegenseitige Verständnis für das polnisch-brandenburgische Grenzgebiet zu fördern.

Im Rahmen des Projekts wurde ein Konzept für neue touristische Wege in der Gemeinde Nowogród Bobrzański entwickelt, ein Fahrradweg auf der Route Nowogród Bobrzański-Lagoda-Nowogród Bobrzański mit Informationstafeln und einer touristischen Karte, auf der die neuen und zu entwerfenden Wege dargestellt werden. Darüber hinaus organisierten die Projektpartner im Jahr 2020 zwei Radralleys in Forst und Nowogród Bobrzański, um die Attraktionen des polnisch-deutschen Grenzgebiets in der Euroregion Spreewald-Neiße-Bober kennen zu lernen.

Co warto zobaczyć w Forst


Sehenswertes in Forst

Z Nowogrodu Bobrzańskiego do Forst jest około 50 km. W mieście tym możemy skorzystać z wielu miejsc noclegowych i bogatej gastronomii.

Miasto Forst (Lausitz) leży nad Nysą Łużycką i chlubi się 700 letnią burzliwą historią. Obiekty historyczne są godne zwiedzenia, a sławne osobistości pozostawiły tu swoje ślady i zachęcają do ich poznania: saski premier Henryk hrabia von Brühl znalazł w grobowcu w kościele św. Mikołaja miejsce swojego ostatniego spoczynku, w 2013 r. przypadała 250 rocznica jego śmierci.

Von Nowogród Bobrzański nach Forst sind es etwa 50 km. In dieser Stadt können wir viele Übernachtungsmöglichkeiten und ein reichhaltiges gastronomisches Angebot nutzen.

Die Stadt Forst (Lausitz) liegt an der Lausitzer Neiße und blickt auf eine 700-jährige stürmische Geschichte zurück. Historische Objekte sind einen Besuch wert, und berühmte Persönlichkeiten haben hier ihre Spuren hinterlassen und ermutigen Sie, diese kennen zu lernen: Der sächsische Ministerpräsident Heinrich Graf von Brühl fand im Grabmal in der St.-Nikolaus-Kirche seine letzte Ruhestätte. 2013 war sein 250. Todestag.



Muzeum Tekstylne / Textilmuseum

Brandenburgische Museum Textilne ma w swych zasobach niejedną rarytas z dziedziny wytwarzania sukna i opowiada o ponad wiekowej tradycji przemysłu tekstylnego w Forst. Za pomocą funkcjonujących maszyn można tu doświadczyć „żywej historii” i dociekać tajemnic byłego „niemieckiego Manchesteru”.

Das Brandenburgische Textilmuseum hat mehr als eine Seltenheit in der Tuchherstellung und erzählt über die mehr als hundertjährige Tradition der Textilindustrie in Forst. Mit Hilfe von funktionierenden Maschinen kann man „lebendige Geschichte“ erleben und die Geheimnisse des ehemaligen „deutschen Manchesters“ erforschen.

Różę cechują wizerunek miasta, które od 2004 r. oficjalnie nosi honorowy tytuł „miasta róż”. Najpiękniejsze miejsce jednak „królowa kwiatów” znalazła we Wschodnoniemieckim Ogrodzie Różanym: dziesiątki tysięcy róż w ponad 900 gatunkach zajmują areał 17 ha parku w otoczeniu rzeźb, amfor, dziedziców pergolowych i romantycznych fontann. Coroczne festyny Ogrodu Różanego z pokazem róż ciętych i „Nocą 1000 światła” albo też romantyczne zwiedzania nocne z uroczystą kolumną wśród róż to tylko kilka hitów na tle czarujących kulisów parku.

Rosen prägen das Bild der Stadt, die seit 2004 offiziell den Ehrentitel „Stadt der Rosen“ trägt. Den schönsten Platz fand die „Königin der Blumen“ jedoch im ostdeutschen Rosengarten: Zehntausende von Rosen in über 900 Arten belegen eine Fläche von 17 Hektar Park, umgeben von Skulpturen, Amphoren, Pergolenhöfen und romantischen Springbrunnen. Das jährliche Fest des Rosengartens mit einer Show geschnittener Rosen und der „Nacht der 1000 Lichter“ oder romantische Nachtführungen mit einem Gala-Dinner unter Rosen sind nur einige Hits vor der bezaubernden Kulisse des Parks.

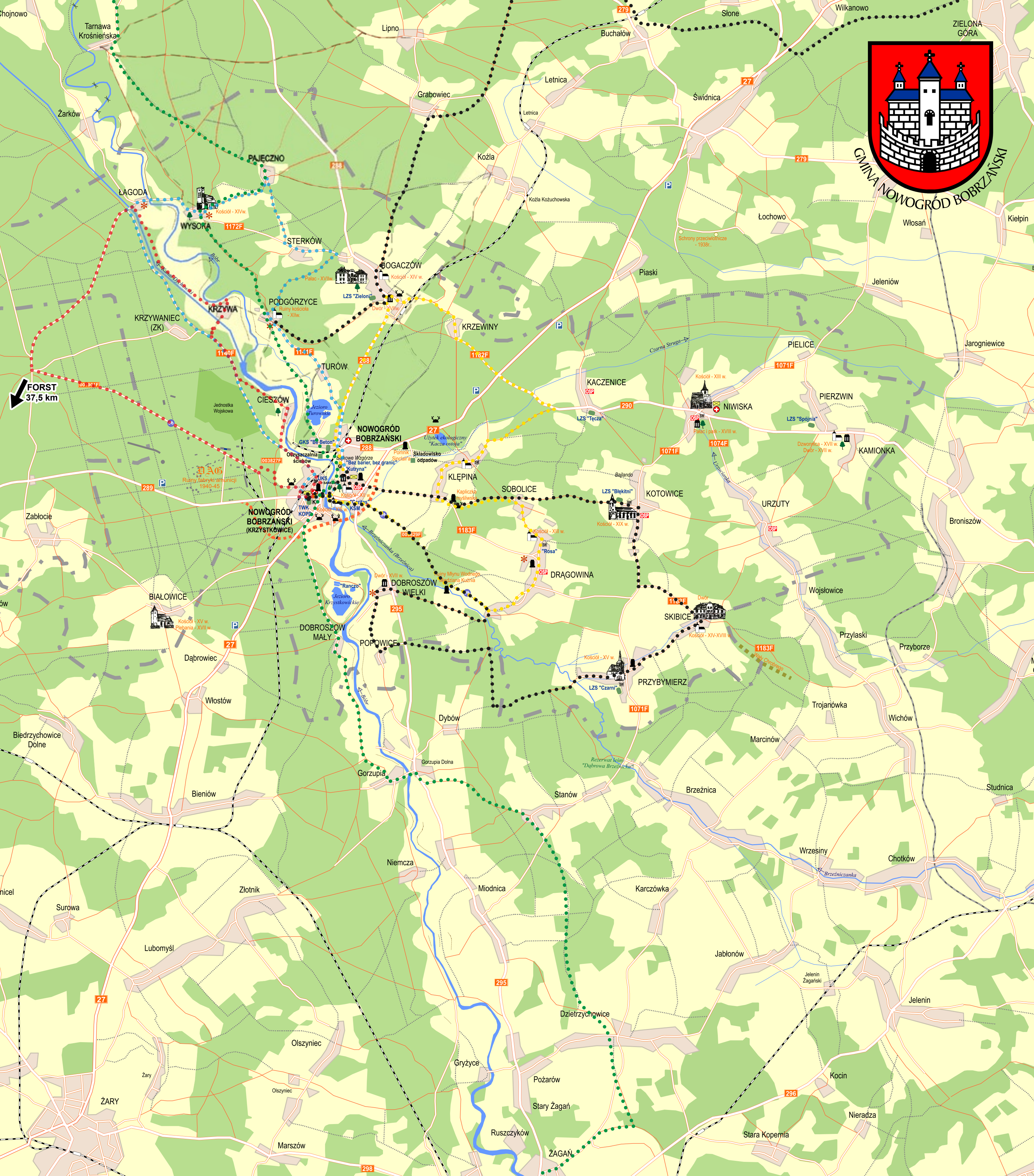
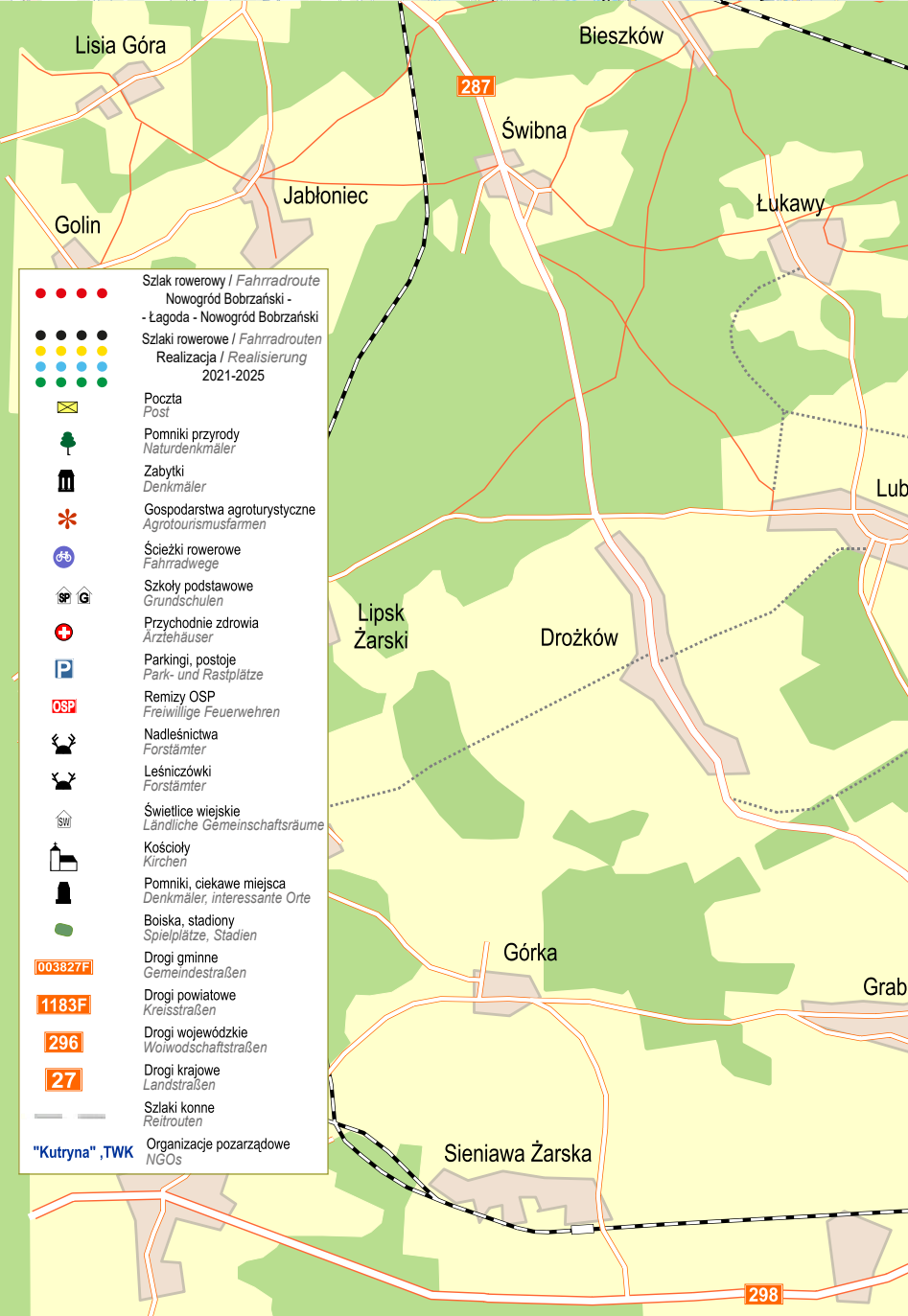
Wędrowców i miłośników przyrody przyciąga uroczy krajobraz okolicy: łąki łęgowe nad Nysą, liczne tereny ochrony przyrody, rozległe lasy, stawy i jeziora. Posiadając wiele kilometrów szlaków rowerowych, Forst jest eldorado dla turystów rowerowych.

Wanderer und Naturliebhaber werden von der reizvollen Landschaft der Region angezogen: Uferwiesen an der Neiße, zahlreiche Naturschutzgebiete, ausgedehnte Wälder, Teiche und Seen. Mit seinen vielen Kilometern an Fahrradrouten ist Forst ein Eldorado für Fahrradtouristen.

Podczas lata funkcjonuje otwarty basen sportowo-rekreacyjny z 50-metrowym torem pływackim, wieżą 10-metrową, zjeżdżalnią, piaskownicą, boiskami sportowymi i wielką plażą trawiastą. Można też nurkować, tak w lecie jak i w zimie, kiedy kryta pływalnia oferuje uciechy kąpiel dla całej rodziny.

Im Sommer gibt es ein offenes Schwimmbad mit einer 50-Meter-Schwimmbahn, einem 10-Meter-Turm, einer Rutsche, einem Sandkasten, Sportplätzen und einem großen Rasenstrand. Sie können sowohl im Sommer als auch im Winter tauchen, wenn das Hallenbad Badespaß für die ganze Familie bietet.

Więcej informacji / Weitere Informationen:
TouristinformationForst (Lausitz), Cottbuser Straße 10
03149 Forst (Lausitz), Tel.: 0049 3562 6690-66
Mail: info@forst-information.de | www.forst-information.de



Zapraszamy na przejazdów rowerem po gminie Nowogród Bobrzański poznając nowy szlak rowerowy z Nowogrodu Bobrzańskiego do Łagody długości 27,4 km. Na trasie szlaku będziemy mogli odpocząć wśród przepięknych krajobrazów leśnych oraz zwiedzić lokalne atrakcje takie jak tereny dawnej fabryki amunicji. Jedź z nami! Szlak rozpoczyna swój bieg przy budynku Ośrodka Kultury Sportu i Rekreacji w Nowogrodzie Bobrzańskim przy ul. Pocztowej 7. Rozpoczynasz podróż kierując się w lewo po drodze wojewódzkiej w kierunku Lubuska i po przejechaniu ok. 300 m, tuż za przejazdem kolejowym wjeżdżamy w prawo w ulicę Tama Kolejowa, po czym po przejechaniu 60 m skręcamy na dalszą część naszego szlaku.

Wir laden Sie zu einer Fahrradtour durch die Gemeinde Nowogród Bobrzański ein, bei der Sie den neuen, 27,4 km langen Fahrradweg von Nowogród Bobrzański nach Łagoda kennen lernen können. Auf der Route können wir uns inmitten schöner Walddandschaften entspannen und lokale Sehenswürdigkeiten wie das Gelände der ehemaligen Munitionsfabrik besichtigen. Kommen Sie mit uns! Der Weg beginnt am Gebäude des Zentrums für Sport- und Erholungskultur in Nowogród Bobrzański in der Pocztowa-Straße 7. Wir beginnen die Fahrt, indem wir auf der Woiwodschaftsstraße nach links in Richtung Lubsko abbiegen und nach etwa 300 m gleich nach dem Bahnübergang rechts in die Tama-Kolejowa-Straße einbiegen. Nach 60 m biegen wir dann in den weiteren Teil unserer Route ein.

Na nowym szlaku rowerowym spotkasz: Auf dem neuen Fahrradweg kann man treffen:

Ścieżka Przyrodniczo – Leśna / Der Natur- und Waldweg

W 1998 roku w Nadleśnictwie Krzystkowie została otwarta „Ścieżka Przyrodniczo – Leśna”. Trasa jej przeamarz wynosi 2,5 km (spacer trwa ok 1,5 godziny). Na tym odcinku usytuowanych jest 16 punktów tematycznych ukazujących las w różnych ujęciach.

Ścieżka została wyposażona w szereg elementów dydaktycznych i rekreacyjnych. Tablice informacyjne pomagają w poznawaniu ekosystemu leśnego, ławy i stoły służą odpoczynkowi.

1998 wurde der „Natur- und Waldweg“ im Forstamt Krzystkowie eröffnet. Die Marschroute beträgt 2,5 km (der Spaziergang dauert etwa 1,5 Stunden). Auf dieser Strecke gibt es 16 thematische Punkte, die den Wald in verschiedenen Aufnahmen zeigen.

Der Lehrpfad wurde mit einer Reihe von didaktischen und erholsamen Elementen ausgestattet. Die Informationssteine helfen, das Ökosystem vom Wald kennen zu lernen, Bänke und Tischle dienen der Entspannung.

Kombinat DAG Alfred Nobel Krzystkowie
Alfred Nobel Dynamit Aktien-Gesellschaft Krzystkowie

Alfred Nobel Dynamit AG w pobliżu Nowogrodu Bobrzańskiego to niegdyś wielka fabryka amunicji, umieszczona głęboko w lesie, z dala od ciekawskich oczu. Rozmieszczona była na powierzchni ponad 35 km kwadratowych. Najbardziej prawdopodobne źródła mówią o tym, że powstała w 1939 roku jako filia koncernu IG Farben, co było przykrywką do właściwej działalności, która, jako „przemysł chemiczny” miała uzasadnienie w szczególnej ochronie terenu.

Tak naprawdę powstało tajne miasto, które było w pełni samowystarczalne. Do dzisiaj wewnątrz lasu pozostała sie kolejowa, można odnaleźć ruiny budynków mieszkalnych, biurowych, laboratoriów czy samego zakładu produkcyjnego. W samym zakładzie istniała też filia obozu koncentracyjnego Gross Rosen, którego więźniowie byli zatrudnieni przy produkcji materiałów wybuchowych. Zakład miał swoje kasyna, a nawet oddział straży pożarnej.

Większość urzędów została wywieziona przez Niemców, uciekających przed ofensywą Armii Radzieckiej.

W ciągu czterech miesięcy pomiędzy wkroczeniem Rosjan a przybyciem Polaków zanotowano wiele przypadków śmierci Rosjan, którzy lekceważąc napisy „Rauchen verboten” wchodził do magazynów wypełnionych materiałami wybuchowymi z papierosem w ręce. Opowieść o fragmentach ludzkiej ciała zawieszonych na drzewach, lub odrzuconych na kilkadziesiąt metrów, do dziś dnia można usłyszeć od mieszkańców okolicy, pamiętających czasy wojny.

Obecnie kombinat podzielony jest na kilka części. Jedną z nich, ogólnodostępną, należą do nadleśnictwa. Pozostałe podzielone są między jednostkę wojskową i zakład karny.

Die Alfred Nobel Dynamit AG in der Nähe von Nowogród Bobrzański war einst eine große Munitionsfabrik, die sich tief im Wald vor neugierigen Blicken befand. Sie befand sich auf einer Fläche von über 35 Quadratkilometern. Die wahrscheinlichsten Quellen besagen, dass sie 1939 als Tochtergesellschaft des IG Farben-Konzerns gegründet wurde, das eine Deckung für die ordnungsgemäße Tätigkeit darstellte, die als „chemische Industrie“ im besonderen Schutz des Gebiets gerechtfertigt war.

Tatsächlich wurde eine geheime Stadt geschaffen, die völlig autark war. Bis heute bleibt ein Eisenbahnnetz im Wald, man kann die Ruinen von Wohn- und Bürogebäuden, Labors oder der Produktionsanlage selbst finden. Im Werk selbst befand sich auch eine Zweigstelle des Konzentrationslagers Groß Rosen, deren Gefangene bei der Herstellung von Sprengstoff beschäftigt waren. Das Werk hatte seine Kasinos und sogar eine Feuerwehr.

Der größte Teil der Ausrüstung wurde von den Deutschen auf der Flucht vor der Offensive der Sowjetarmee mitgenommen. In den vier Monaten zwischen dem Einmarsch der Russen und der Ankunft der Polen wurden zahlreiche Todesfälle von Russen registriert, die unter Missachtung der Inschrift „Rauchen verboten“ mit einer Zigarette in der Hand in mit Sprengstoff gefüllte Lagerhäuser eindringen. Geschichten über Fragmente menschlicher Körper, die an Bäumen aufgehängt oder mehrere hundert Meter weit weggeworfen wurden, sind noch immer von den Bewohnern der Gegend zu hören, die sich an die Kriegszeit erinnern.

Gegenwärtig ist die Anlage in mehrere Teile gegliedert. Eine davon, die der Öffentlichkeit zugänglich ist, gehört der Forstaufsichtsbehörde. Die anderen sind zwischen der Militäreinheit und der Strafanstalt aufgeteilt.

Obszar Natura 2000 – Mopkowy tunel koło Krzystkowic
Natura 2000-Gebiet – „Mopkowy tunel” (Mopsfledermaus-Tunnel) bei Krzystkowie

Zajmuje powierzchnię 48,1 ha. Znajduje się na terenie byłej niemieckiej fabryki chemicznej DAG około 1,5 km na północny-zachód od Nowogrodu Bobrzańskiego i obejmuje podziemny kanał odprowadzający, uchodzący do Bobru oraz teren w otoczeniu obiektu.

Jedynym gatunkiem, dla którego utworzono ten obszar jest nietoperz mopek Barbastella barbastellus. Jego populacja, zimująca w podziemnym kanale, została oszacowana w 2005 roku na 1870 osobników i jest to największe znane w Polsce i jedno z największych w Europie, zgrupowanie zimowe tego gatunku. W kanale odpływowym odno-

towno także zimowanie innych chronionych gatunków nietoperzy: nocka rudego (Myotis daubentonii), mroczka późnego (Eptesicus serotinus), gacka brunatnego (Plecotus auritus), nocka dużego (Myotis myotis) oraz dotychczas jednokrotnie karlika (Pipistrellus sp.). Wyznaczony na powierzchni obszar obejmujący stary drzewostan sosnowy w otoczeniu obiektu, ma stanowić rezerwuwr pokarmu dla nietoperzy na jesień i wiosnę, gdyż podstawowym pokarmem mopek są motyle nocne, które chwyta w locie, w pobliżu koron drzew. Niestety nie wiadomo skąd przylatują jesienią mopeki i gdzie odbywa się rozród zimującej populacji, co powoduje, że mogą zaistnieć różnorodne zagrożenia tych nietoperzy poza obszarem.

Es umfasst eine Fläche von 48,1 ha. Es befindet sich auf dem Gelände der ehemaligen deutschen Chemiefabrik DAG, etwa 1,5 km nordwestlich von Nowogród Bobrzański, und umfasst einen unterirdischen Abflusskanal, der in den Bober und das Gebiet um die Anlage mündet.

Die einzige Art, für die dieses Gebiet geeignet ist, ist die Fledermaus Barbastella barbastellus. Die im unterirdischen Kanal überwinternde Population wurde 2005 auf 1.870 Individuen geschätzt und ist die größte in Polen bekannte Wintergruppe dieser Art und eine der größten in Europa. Im Entwässerungskanal wurde auch die Überwinterung anderer geschützter Fledermausarten wie die Wasserfledermaus (Myotis daubentonii), die Breitflügelfledermaus (Eptesicus serotinus), Braunes Langohr (Plecotus auritus), das Große Mausohr oder auch nur Mausohr (Myotis myotis) sowie das einst verbreitete Pipistrellus (Pipistrellus sp.). Das an der Oberfläche abgegrenzte Gebiet, einschließlich der alten Kiefern in der Nähe des Standortes, festgestellt soll ein Fledermausfutterreservoir für Herbst und Frühjahr sein, da die Hauptnahrung von Mopsfledermaus Nachschmetterlinge sind, die sie im Flug in der Nähe der Baumkronen fängt. Leider ist nicht bekannt, woher die Wasserfledermäuse im Herbst kommen und wo die Brut der überwinterten Population stattfindet, was bedeutet, dass verschiedene Risiken für diese Fledermäuse außerhalb des Gebietes bestehen können.

Łagoda

Miejscowość położona w północno-wschodniej części gminy Nowogród Bobrzański w której zamieszkuje około 50 osób. Znajduje się tam gospodarstwo agroturystyczne.

Die Stadt liegt im nordöstlichen Teil der Gemeinde Nowogród Bobrzański, in der etwa 50 Menschen leben. Dort gibt es eine Agrotourismusfarm.

Kanał dychowski / Dychów-Kanal

To przykład znaczącej ingerencji człowieka w naturalną sieć rzeczną. Jest to tzw. kanał derywacyjny o długości 20,5 km, zbudowany w latach 1933-1936. Zaopatrzuje on w wodę Dychowski Zbiornik. Wodny przy elektrowni wodnej w Dychowie. Kanał zasilany jest wodą z Bobru. Ma to niestety niekorzystny wpływ na ekosystem rzeki poniżej zapory, szczególnie w okresie tzw. niżówek, czyli niedoborów wody w Bobrze. Dochodzi wtedy do przerwania ciągłości ekologicznej rzeki, co niekorzystnie odbija się na ichtiofaunie.

Dies ist ein Beispiel für erhebliche menschliche Eingriffe in das natürliche Flussnetz. Es handelt sich um den sogenannten 20,5 km langen Ableitungskanal, der zwischen 1933 und 1936 gebaut wurde. Er versorgt den Wasserspeicher Dychowo im Wasserkraftwerk in Dychów mit Wasser. Der Kanal wird mit Wasser aus dem Bober versorgt. Leider wirkt sich dies nachteilig auf das Ökosystem des Flusses unterhalb des Damms aus, insbesondere während des geringen Niederschlags oder beim Wassermangel im Bober. Dann wird die ökologische Kontinuität des Flusses unterbrochen, was sich nachteilig auf die Ichthyofauna auswirkt.

Obszar Natura 2000 – Dolina dolnego Bobru
Natura 2000-Gebiet - Unteres Biberthal

Zajmuje powierzchnię 1.730,1 ha w tym 498,7 ha w gminie Nowogród Bobrzański i obejmuje jeden z największych przyrodniczo fragmentów doliny Bobru. Rozciąga się od Zagania aż po Dychów. W skład obszaru wchodzi również końcowy 5-kilometrowy fragment rzeki Brzeźnicy. Z obszaru wyłączony jest około 6-kilometrowy fragment doliny Bobru w okolicy Nowogrodu Bobrzańskiego od ujścia Brzeźnicy do zapory w Krzyżanów - początku Kanału Dychowskiego.

Znajdują się tutaj dobrze wykształcone siedliska nadrzeczne, charakterystyczne dla stonkowato dużej rzeki nizinnej. Wśród zaroi i zadrzewień towarzyszących brzegom rzeki zdecydowanie dominuje zespół wilkin nadrzecznych Salicetum triandro-viminalis i w wąskim pasie, nadrzeczny łęg wierzbowy Salicetum albo-fragilis (siedlisko 91E0). Z zespołami tymi przestrzenie związane są zbiorowiska łęgów debowo-wiązowo-jesionowych (Ficario-Ulmum minoris) (siedlisko 91F0), a na wyższych położonych fragmentach doliny grądów (Gallo-Carpinetum) (siedlisko 9170). Wśród roślinności łąkowej przeważają intensywnie uprawiane łaki świeże z rzędu Arrhenatheretalia (siedlisko 6510). W przysiółkowych odcinkach niewielkich dopływów spotykane są dobrze zachowane fragmenty łęgów olszowo-jesionowych Fraxino-Alnetum (siedlisko 91E0). Szczególnie ładne platy tego siedliska znajdują się w końcowym odcinku Brzeźnicy. Na stokach doliny Bobru znajdują się niewielkie platy muraw ksero-termicznych z klasy (Festuco-Brometea). W obszarze występują ciekawe zwierzęta. Na szczególną uwagę zasługują rzadkie gatunki ryb z Załącznika II Dyrektywy Siedliskowej: różanka (Rhodeus sericeus amarus), głowacz białopłetwy (Cottus gobio), a zwłaszcza kosa złotawa (Sabanejewia aurata). Obszar jest również miejscem występowania rzadkiej ważki - trzepli zielonej (Ophiogomphus cecilia) oraz saproksylicznych chrząszczy: jelonka rogacza (Lucanus cervus) i kozioroga debosza (Cerambyx cerdo). W niedużych ilościach występują w obszarze traszka grzebieniasta (Triturus cristatus) i kumak nizinny (Bombina bombina). Bardzo liczna jest populacja bobra (Castor fiber). To właśnie tutaj rozpoczęła się reintrodukcja bobrów na terenie ówczesnego województwa zielonogórskiego i prowadzona była przez zespół prof. Graczyka z Akademii Rolniczej w Poznaniu. W 1985 roku wysiedlono na terenie Nadleśnictwa Krzystkowie jedną rodzinę na rzekę Brzeźniczanekę w Leśnictwie Kotowice oraz trzy osobniki na rzekę Bóbr w Leśnictwie Bogaczów.

Es erstreckt sich über eine Fläche von 1.730,1 ha, davon 498,7 ha in der Gemeinde Nowogród Bobrzański und umfasst einen der interessantesten Naturräume des Bober-Tals. Es erstreckt sich von Zagan (Sagan) bis Dychów. Das Gebiet umfasst auch die letzten 5 km des Flusses Brzeźnica. Etwa 6 km des Bober-Tals in der Nähe von Nowogród Bobrzański von der Mündung der Brzeźnica bis zum Damm bei Krzyżanice, dem Beginn des Dychów-Kanals, sind vom Gebiet ausgeschlossen.

Es gibt gut entwickelte Flussuferlebensräume, charakteristisch für einen relativ großen Tieflandfluss. Unter den Dickichten und Wäldern, die die Flussufer begleiten, dominieren das Ufergeflücht von Salicetum triandroviminalis und in einem schmalen Streifen die Uferweidenreife von Salicetum albo-fragilis (Habitat 91E0) eindeutig. Diese Gemeinschaften sind räumlich mit den Gemeinschaften von Eiche, Ulme und Esche (Ficario-Ulmum minoris) (Habitat 91F0), und in höheren Teilen des Eichen-Hainbuchen-Tals (Gallo-Carpinetum) (Habitat 9170) verbunden.

Die Wiesenvegetation wird von intensiv kultivierten frischen Wiesen aus der Arrhenatheretalia-Ordnung (Habitat 6510) dominiert. In Flussmündungsabschnitten kleiner Nebenflüsse finden sich gut erhaltene Fragmente von Fraxino-Alnetum-Erlen-Eschenwäldern (Habitat 91E0). Besonders schöne Flecken dieses Lebensraums befinden sich im letzten Abschnitt von Brzeźnica. An den Hängen des Bober-Tals gibt es kleine Flecken xerothermer Graslandflächen

der Klasse (Festuco-Brometea). In diesem Gebiet gibt es interessante Tiere. Besonders bemerkenswert sind die seltenen Fischearten, die in Anhang II der Habitat-Richtlinie aufgeführt sind: der Bitterling (Rhodeus sericeus amarus), die Groppe (Cottus gobio), und vor allem der Gold-Steinbeißer (Sabanejewia aurata). Das Gebiet ist auch die Heimat der seltenen Libelle wie die Grüne Flussjungfer (Ophiogomphus cecilia) und des Saproxykifers wie der Hirschkäfer (Lucanus cervus) und der Große Eichenbock (Cerambyx cerdo). In geringen Mengen wird im Gebiet der Nördliche Kammmolch (Triturus cristatus) und die Rotbauchunke (Bombina orientalis) gefunden. Es gibt eine sehr große Population von Bibern (Castor fiber). Ihr Beginn der Wiederansiedlung der Biber in der damaligen Woiwodschaft Zielona Góra und wurde vom Team von Prof. Dr. Graczyk von der Landwirtschaftlichen Universität Posen durchgeführt. 1985 wurde eine Familie im Waldbezirk Krzystkowie in den Fluss Brzeźniczanica in der Forstwirtschaft Kotowice und drei Individuen in den Fluss Bober in der Forstwirtschaft Bogaczów ausgesiedelt.

Co warto jeszcze zobaczyć na terenie gminy Nowogród Bobrzański Was gibt es sonst noch Sehenswertes in der Gemeinde Nowogród Bobrzański

Miasto Nowogród Bobrzański w obecnych granicach administracyjnych powstało 1 stycznia 1988 roku, z połączenia dwóch wsi: Nowogrodu Bobrzańskiego (Dolny Śląsk) i Krzystkowic (Dolne Łużyce). Historia tych miejscowości graniczących ze sobą przez rzekę Bóbr jest całkowicie odmienna. W dokumentach Nowogród Bobrzański pojawia się po raz pierwszy już w 1202 roku – jako gród kasztelański. Powstał zapewne znacznie wcześniej, być może za czasów Bolesława Chrobrego. Ustytuowany został na prawym stromym brzegu Bobru w odległości około 500 m na północny wschód miejsca przeprawy na rzecze, w sąsiedztwie drogi Zagań-Zielona Góra, stanowiącej jedną z odnóg Traktu Solnego. Później na tym miejscu stanął zamek, a na sąsiednim wzgórzu podgrodzie z istniejącym do dziś kościołem Św. Bartłomieja. Obok grodu i podgrodzia powstała osada rzemieślniczo-handlowa, która około XII wieku otrzymała prawa miejskie. Na zachodnich rubieżach Polski we wczesnym średniowieczu była jedną z granicznych warowni. W okresie rozbicia dzielnicowego Nowogród Bobrzański należał do księstwa głogowskiego, a od początku XVI wieku do księstwa zagańskiego, z którym przez wieki dzielił polityczne losy. Do 1309 roku był własnością książęca, następnie zaś w drodze kupna przeszedł w prywatne posiadanie zmieniających się rodów magnackich. W latach: 1350, 1479 oraz 1723 miasto pustoszyły pożary i zarazy. W 1664 roku Nowogród Bobrzański opuściła, uciekając przed Austriakami, ludność ewangelicka. Osiedliła się po przeciwnej stronie Bobru, w nowo założonych Krzystkowicach.

Krzystkowice otrzymały prawa miejskie w 1659 roku. Miasteczko założone zostało na planie w kształcie litery C z nieregularnym czworobocznym placem rynkowym. Ten układ zachował się częściowo do dzisiaj. W 1827 roku u stóp góry zamkowej odkryto źródła mineralne, do których przez kilkadziesiąt lat zjeżdżali się dość licznie kuracjusze. Po wybudowaniu linii kolejowej źródła zanikły. W czasie II wojny światowej w Krzystkowicach powstał oboz pracy niewolniczej.

Po wojnie Nowogród Bobrzański i Krzystkowice utraciły prawa miejskie. Obydwie miejscowości zaczęły rozwijać się dopiero w połowie lat 70-tych, po wybudowaniu Fabryki Domów, a następnie Zakładów Zbożowych. W 1975 roku połączono gminę Nowogród Bobrzański z gminą Krzystkowice i w skład nowej gminy weszło 28 miejscowości.

Die Stadt Nowogród Bobrzański wurde innerhalb ihrer derzeitigen Verwaltungsgrenzen am 1. Januar 1988 durch Zusammenlegung zweier Dörfer gegründet: Nowogród Bobrzański (Naumburg- Niederschlesien) und Krzystkowie (Christianstadt-Niederlausitz). Die Geschichte dieser an den Fluss Bober angrenzenden Städte ist völlig anders. In Dokumenten erscheint Nowogród Bobrzański erstmals 1202 als Burg eines Kastellans. Die Stadt ist wahrscheinlich viel früher entstanden, vielleicht unter Boleslaw Chrobry. Sie wurde am rechten steilen Ufer vom Bober in einer Entfernung von etwa 500 m nördlich der Flusskreuzung in der Nähe der Straße Zagań-Zielona Góra, die einer der Abzweigungen der Salzstraße ist, platziert. Später stand an dieser Stelle eine Burg und auf dem benachbarten Hügel eine Siedlung mit der bis heute bestehenden St.-Bartholomäus-Kirche. Neben der Burg und den Vororten entstand eine Handwerks- und Handelsiedlung, die um das 12. Jahrhundert Stadtrechte erhielt. An den westlichen Grenzen Polens war sie im frühen Mittelalter eine der Grenzfestungen. Während des Zerfalls in Teilerbzogtümern gehörte Nowogród Bobrzański zum Herzogtum Glogów und seit Anfang des 16. Jahrhunderts zum Herzogtum Zagan, mit dem die Stadt jahrhundertlang sein politisches Schicksal teilte. Bis 1309 war es herzoglicher Besitz, dann wurde sie durch Kauf in den Privatbesitz wechselnder Magnatenfamilien überführt. In den Jahren 1350, 1479 und 1723 wurde die Stadt von Bränden und Seuchen verwüstet. 1664 verließ die evangelische Bevölkerung Nowogród Bobrzański und floh vor den Österreichern. Sie ließ sich auf der gegenüberliegenden Seite von Bober im neu gegründeten Krzystkowice nieder.

Krzystkowice erhielt 1659 Stadtrechte. Die Stadt wurde auf einem C-förmigen Plan mit einem unregelmäßigen viereckigen Marktplatz gegründet. Diese Anordnung ist teilweise bis heute erhalten geblieben. Im Jahr 1827 wurden am Fuß des Burgbergs Mineralquellen entdeckt, zu denen sich über mehrere Dutzend Jahre hinweg eine ganze Reihe von Kurgästen begaben. Nachdem die Eisenbahnlinie gebaut wurde, verschwanden die Quellen. Während des Zweiten Weltkriegs wurde in Krzystkowice ein Kriegsgefangenenlager eingerichtet.

Nach dem Krieg verloren Nowogród Bobrzański und Krzystkowice ihre Stadtrechte. Beide Städte begannen sich erst Mitte der 70er Jahre nach dem Bau der Hausfabrik und dann der Getreidefabrik zu entwickeln. Im Jahr 1975 wurde die Gemeinde Nowogród Bobrzański mit der Gemeinde Krzystkowice zusammengelegt, und die neue Gemeinde umfasste 28 Dörfer.

Atrakcje turystyczne / Touristenattraktionen

Do turystycznych atrakcji gminy możemy zaliczyć na terenie miasta: Kościół pw. Św. Bartłomieja z XII wieku, jedyna pozostałość po kompleksie zabudowań na wzgórzu zamkowym, Kościół pw. Wniebowzięcia z początku XIII wieku, wzniesiony przez zakon Augustianów, sprowadzonych nad Bóbr z Francji, za sprawą księcia śląskiego Henryka Brodatego oraz ruiny fabryki amunicji, części niemieckiego koncernu IG Farben, która funkcjonowała w lasach przyległych do miasta od 1940 do 1945 roku.

W innych miejscowościach gminy na uwagę zasługują: kościół filialny pw. św. Katarzyny, z XIII wieku w Niwiskach, kościół filialny pw. św. Wawrzyńca, pałac z XVI-XVII wieku w Bogaczowie, fragment Wałów Chrobrego w Skibicach.

Zu den Touristenattraktionen der Gemeinde gehören: St-Bartholomäus-Kirche aus dem 12. Jahrhundert, der einzige Überrest des Gebäudekomplexes auf dem Burgberg, Maria-Hilfsmfahrtskirche vom Anfang des 13. Jahrhunderts, vom Orden der Augustiner errichtet, die an den Bober aus Frankreich

durch den schlesischen Fürsten Heinrich den Bärtigen herbeigeholt wurden, sowie die Ruinen einer Munitionsfabrik, die ein Teil des deutschen Konzerns IG Farben war und von 1940 bis 1945 in den an die Stadt angrenzenden Wäldern betrieben wurde.

Andere Ortschaften der Gemeinde verdienen Aufmerksamkeit: St.-Katharinen-Zweigkirche aus dem 13. Jahrhundert in Niwiska, St.-Laurentius-Kirche, ein Palast aus dem 16. bis 17. Jahrhundert in Bogaczów, ein Fragment des Chrobry-Damms in Skibice.

Do innych atrakcji turystycznych znajdujących się na terenie Nowogrodu Bobrzańskiego zaliczyć można ośrodek sportowo – wypoczynkowy na terenach byłej zwirnowi, przyciągający latem liczne rzesze spragnionych wypoczynku nad wodą mieszkańców okolicznych miejscowości. Ośrodek oferuje wspaniałą piaszczystą plażę, strzeżone kąpielisko, sprzęt pływający i boiska.

Zu den weiteren Touristenattraktionen in Nowogród Bobrzański gehört ein Sport- und Erholungszentrum in der ehemaligen Kiesgrube, das im Sommer zahlreiche Menschen aus nahe gelegenen Städten anzieht, die sich am Wasser erholen möchten. Das Zentrum bietet einen herrlichen Sandstrand, ein bewachtes Schwimmbad, Schwimmausrüstung und Spielplätze an.

Dwie leśniczówki w Klepinie oferują gościnę dla myśliwych i nie tylko. Na terenie gminy funkcjonuje pięć gospodarstw agroturystycznych. Wsie Wysoka i Podgórzycze łączy malowniczy szlak turystyczny biegnący moreną wzdłuż starego koryta Bobru. W ostatnich latach Gmina wybudowała 17 km ścieżek rowerowych, które rozchodzą się z Nowogrodu do Dragowiny i dalej na południowy wschód, wzdłuż rzeki Brzeźniczanek, do granicy z gminą Brzeźnica, oraz z Nowogrodu na zachód do granicy z gminą Jasień.

Zwei Försterhütten in Klepin bieten Jägern und anderen Leuten Gastfreundschaft. In der Gemeinde gibt es fünf Agrotourismusfarmen. Die Dörfer Wysoka und Podgórzycze sind durch einen malerischen Wanderweg verbunden, der durch eine Moräne entlang des alten Flussbetts vom Bober verläuft. In den letzten Jahren hat die Gemeinde 17 km Radwege gebaut, die sich von Nowogród bis Dragowina und weiter im Südosten entlang des Flusses Brzeźniczanica bis zur Grenze mit der Gemeinde Brzeźnica und von Nowogród nach Westen bis

zur Grenze mit der Gemeinde Jasień erstrecken.

Gmina Nowogród Bobrzański jest doskonałym miejscem dla osób chcących zrelaksować się na piaszczystej plaży. Posiada wiele atrakcyjnych miejsc do kąpielii m.in. w Nowogrodzie Bobrzańskim i Dobroszowie Małym. Wypoczywając na plaży można skorzystać z boiska do piłki siatkowej oraz posilić się w pobliskich punktach gastronomicznych.

Die Gemeinde Nowogród Bobrzański ist ein großartiger Ort für Menschen, die sich an einem Sandstrand entspannen möchten. Es hat viele attraktive Orte zum Baden, einschließlich in Nowogród Bobrzański und Dobroszów Mały. Bei der Entspannung am Strand kann man den Volleyballplatz nutzen und in den nahe gelegenen gastronomischen Punkten speisen.

Na terenie gminy znajdują się wykonane w poprzednich latach dwa tranzytowe szlaki piesze oraz rowerowe, łączące wiele ciekawych miejsc:

- Szlak Czarny: Zielona Góra – Bogaczów – Podgórzycze,
- Szlak Zielony: Zagań – Gorzupia – Nowogród Bobrzański – Podgórzycze – Tarnawa – Krosno Odrzańskie.

Przez gminę przebiega rzeka Bóbr mająca specyficzny charakter górski – szybki nurt, nieznaczny spadek oraz nieco kręty bieg, dlatego jest często wykorzystywana przez miłośników kajakarstwa, mogących sprawdzić swoje umiejętności na organizowanych tu spływach kajakowych.

In der Gemeinde gibt es zwei Transit-Wander- und Fahrradwege, die in den vergangenen Jahren angelegt wurden und viele interessante Orte verbinden:

- Schwarzer Pfad: Zielona Góra – Bogaczów – Podgórzycze,
- Grüner Pfad: Zagań – Gorzupia – Nowogród Bobrzański – Podgórzycze – Tarnawa – Krosno Odrzańskie,

Durch die Gemeinde fließt der Fluss Bober, der einen spezifischen Gebirgscharakter hat: eine schnelle Strömung, ein leichtes Gefälle und einen leichten gewundenen Lauf. Er wird darum häufig von Kanufiebern genutzt. Sie können ihre Fähigkeiten auf hier organisierten Kanutouren testen.

Więcej informacji na temat organizacji spływów na: Facebook - Kajaki Bóbr Nowogród Nowogród Bobrzański współpracuje z gminami partnerskimi: Lübbenau / Spreewald Niemcy oraz Bellingwedde Holandia.

Weitere Informationen über die Organisation von Kanutouren auf: Facebook - Kajaki Bóbr Nowogród in Nowogród Bobrzański arbeitet mit Partnerkommunen zusammen: Lübbenau / Spreewald in Deutschland sowie Bellingwedde Holland.



Die alleinige Verantwortung für den Inhalt dieser Publikation liegt bei ihren Autoren. Die geäußerten Ansichten spiegeln nicht unbedingt die offizielle Position der Europäischen Union wider.

Wykazano odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy. Przedstawione poglądy nie muszą odzwierciedlać oficjalnej stanowiska Unii Europejskiej.

Wir danken Herrn Roman Machyński vom Verein „Fiber“ und Herrn Marek Mecheniowski für die Hilfe bei der Vorberleitung dieser Publikation für die Stadverwaltung in Nowogród Bobrzański.

Bobrzańskimi. Panu Romanowi Machyńskiemu za stworzenie szlaku Fiber i Panu Markowi Mecheniowskiemu w Nowogrodzie.

Region Lousitzer Neibe e.V.

„Land & Leute”

Partner:

Lubomyski 23b, 68-200 Zary
Tel. 608 238 595
www.naturapolska.eu

FUNDACJA NATURA POLSKA

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber:

Wydawca/Herausgeber: